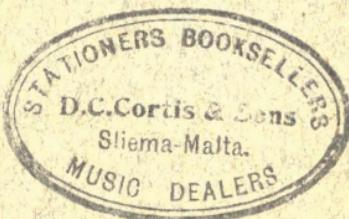


# I Quattro Rusteghi

---

---



CASA MUSICALE SONZOGNO - MILANO

(SOCIETÀ ANONIMA)

12 - Via Pasquirolo - 12

# I Quattro Rusteghi

Commedia musicale

in 3 Atti —————

VERSI DI —————  
GIUSEPPE PIZZOLATO

dalla commedia di CARLO GOLDONI

MUSICA DI

ERMANNO WOLF-FERRARI



MILANO

CASA MUSICALE SONZOGNO

(Società Anonima)

12 - Via Pasquirolo - 12

---

**PROPRIETÀ RISERVATA**

Tutti i diritti di esecuzione e rappresentazione sono riservati.  
Per il noleggio e rappresentazione dell'opera rivolgersi alla  
Casa Musicale Sonzogno - Milano.

---

Copyright 1905, by Josef Weinberger, Leipzig.



---

Ottobre 1923. - Tip. della Casa Musicale Sonzogno.

## PERSONAGGI

---

LUNARDO, mercante	<i>Basso</i>
MARGARITA, sua seconda moglie	<i>Mezzo soprano</i>
LUCIETA, figlia di Lunardo	<i>Soprano</i>
MAURIZIO, mercante	<i>Basso</i>
FILIPETO, suo figlio	<i>Tenore</i>
MARINA, zia di Filipeto	<i>Soprano</i>
SIMON, mercante	<i>Baritono</i>
CANCIAN, ricco borghese	<i>Basso</i>
FELICE, sua moglie	<i>Soprano</i>
CONTE RICCARDO	<i>Tenore</i>
Una giovine serva di Marina	<i>Mezzo soprano</i>

---

VENEZIA - 1750

## ATTO PRIMO

---

*Camera in casa di Lunardo.*

SCENA PRIMA

LUCIETA e MARGARITA

LUCIETA

Siora mare?

MARGARITA

Fia mia?

LUCIETA

Che strazza d'alegria,  
Dir che xe carneval.

MARGARITA

Co sti ciassi,

LUCIETA

Sti spassi

MARGARITA

Co sta malinconia

LUCIETA

Da funaral.

MARGARITA

Ma!

LUCIETA

Ma!

MARGARITA

Figurarse!

In t'un ano che son maridada  
vostro pare che spasso m'à dà?

LUCIETA

E sì, mo, sala  
no vedea l'ora  
che'l se tornasse  
a maridar?  
Co gera sola  
disea in tra mi:  
Sior pare povereto  
nol ga gnissun al mondo  
che possa un pocheto  
menarme a spazzisar  
bià pazientar.

MARGARITA

Figurarse.

LUCIETA

Se in casa ghe sarà siora maregna  
no sarà più cussi.  
El s'a ben maridà ma cara ela  
le cose xe restae quel che le gera!

MARGARITA

El xe un orso fia.  
Nol se diverte lu  
e el ne fa pair nu.  
Figurarse, mi, allevada  
da mia mare nel bombaso  
tra i festini e che la vada!

Dove mai go batuo el naso?  
Basta basta, taso, taso.  
Almanco vu  
ciaparè su,  
ve sposarè,  
respirarè,  
Ciò, povarazza,  
bon prò ve fazza.

LUCIETA

La diga, siora mare  
quando me maridarogio?

MARGARITA

Quando che, figurarse  
al ciel ghe piasarà.

LUCIETA

E co ghe piasarà lo savarogio?

MARGARITA

Mo che sempieta! Certo  
che vu lo savarè.

LUCIETA

La diga, la me diga:  
ghe xe gnente in cantier?

MARGARITA

Ghe xe e no ghe xe.

LUCIETA

No la sa gnente?

MARGARITA

Se parlo el ziga.

LUCIETA

Via, cara ela.

MARGARITA

Tasè putela  
che mi no so.

LUCIETA

Gnanca mo gnente  
mo gnanca mo!

MARGARITA

Coss'è sti sesti?

LUCIETA

Sia malignazzo!  
No go gnissun al mondo  
che a mi me vogia ben.

MARGARITA

Ve ne vogioanca massa...

LUCIETA

...i par tutti d'accordo  
per darmel velen.

MARGARITA

Vardè, sentì che roba!

LUCIETA

Sior pare col me vede,  
nol fa che strappazzarme.

MARGARITA

E mi siora petassa?

LUCIETA

Ela per consolarme  
la mola e po la tien.

MARGARITA

Mo, brava disè ben.

LUCIETA

No go gnissun al mondo  
che a mi me vogia ben.

MARGARITA

Mi v'òanca massa in mente  
frascona, figurarse.

LUCIETA

Figurarse!

MARGARITA

Aveu dito qual cossa?

LUCIETA

Mi siora? Proprio gnente.

LUCIETA

La fa che me bisega in sen  
caldetto che'l cuor el consola  
e po ciapè su, la ghe mola  
e el dolce la cambia in velen.  
Oimiei se podesse sperar  
magari in cao'l mondo lontana  
d'aver anca mi la mia mana  
un puto che m'abia a incontrar.

MARGARITA

Se parlo ghe meto nel sen  
caldetto che'l cuor el consola,  
se taso facendoghe gola  
el dolce ghe cambio in velen.  
Da resto vorave sperar  
che pò no sia tanto lontana  
par ela un pochetto de mana  
qualcun che la vogia sposar.

MARGARITA

Vien vostro pare!

LUCIETA

Presto a laorar,

## SCENA SECONDA

LUNARDO e DETTE

(Lunardo entra bel bello senza parlare)

MARGARITA

(Velo qua eh!)

LUCIETA

(El vien co fa i gati). Patron  
sior pare.

MARGARITA

Sioria, patron!  
No s'usa gnanca de saludar?

LUNARDO

Laorè, laorè.  
Per farme un complimento  
stralassè de laorar?

MARGARITA

Za, figurarse  
semo le schiave more!

LUNARDO

Che strambezzi!  
Cossa songio? Un orso? Un tartaro  
Aguzin de la galia?  
Seben no vogio ciassi  
vegnimo a dir el merito  
laorè  
e savarò darve i vostri spassi.

LUCIETA

Caro, caro e me sior pare.  
Indovino, scometo  
Lu ancuo par un pochetto  
el vo menarme in mascara.

LUNARDO

In mascara? In mascara?

MARGARITA

(tra sè)

Adesso sì, el va zoso.

LUNARDO

E gavè tanto muso  
de dir sto bocon de resia?  
M'aveu mai visto mi, siora strambazza,  
vegnimo a dir el merito,  
sul mio muso una mascara de strazza?  
Cosa xela sta mascara?...  
Le pute no à d'andar immascarae.

MARGARITA

Le maridae, par altro...

LUNARDO

Siora no, siora no,  
gnanca le maridae.

MARGARITA

Figurarse, e cossa xele  
tute quele che ghe va?

LUNARDO

Figurarse, figurarse  
mi no vago a savariar.

MARGARITA

Parchè, vegnimo  
a dir el merito  
parchè sè un rustego.

LUNARDO

Siora Malgari, non la me provoca!

MARGARITA

Sior Lunardo no la me stuzzega!

LUNARDO

Siora Malgari!

MARGARITA

Sior Lunardo!

LUNARDO

Siora Malgari!

MARGARITA

Sior Lunardo!

LUCIETA

Mo via, sior pare, via  
no me ne importa de andar ma che nol cria.

Sior pare via el sia bon  
el staga in alegria  
che mi za so un paston  
so la so cara fia.

Per far el carneval  
no penso a immascararme  
per mi ogni cossa val  
e basta per distrarme.

MARGARITA

A dir la verità  
sta puta val tant'oro  
e chi la sposarà  
ghe tocarà un tesoro  
e mi col cuore in man  
la bramo fortunada  
voraveanca doman  
vederla colocada.

LUNARDO

(tra sè)

De ste consolazion,  
ah! no ghe n'è che una,  
sì, caro el mio paston  
voi far la tua fortuna.

(Lucietta salta e ride)

LUNARDO

Ben vegni qua e sentì.  
De le volte anca mi  
pararave che fusse fastidioso,  
ma ancuo mo, son de vogia.  
Sapiè, fie, che stasera  
disnemo in compagnia.

LUCIETA

O magari sior pare! Dove? Dove?

LUNARDO

In casa.  
Ho invidà tre galantomeni  
cole sue brave mugier  
disnaremo, ridaremo  
e s'avemo da goder.

LUCIETA

Manco mal!

MARGARITA

Manco mal!  
E chi xeli, figurarse?

LUNARDO

Aspetè, senti chi i xe.  
Vegnarà sior Simon Maroele.

LUCIETA e MARGARITA

(assieme)

Bon!

LUNARDO

Sior Maurizio de le Strope!

LUCIETA e MARGARITA

(assieme)

Megio!

LUNARDO

E sior Cancian Tartufola.

LUCIETA e MARGARITA

(assieme)

Mo caro!

LUNARDO

No i xe tre omuni

come se diè?

MARGARITA

Sior sì! Sior sì!

LUCIETA

(a Margarita)

Tre rusteghi pezo de lu.

MARGARITA

(a Lunardo)

Tre rusteghi pezo de vu.

LUNARDO

Eh! al di d'ancuo parona

usa cussi pensar quasi ogni dona.

Quando un omo xe serio e prudente  
e che grilli nol ga nel cervelo,  
per le femene cossa mo xelo?

El xe un rustego, un orso, un tiran.

Volè stramezz  
petegolezzi  
e stomeghezzi,  
le mode ultime,  
volè merletti  
e pò ciassetti  
e pò spasseti,  
volè sui abiti  
oro e lustrini,  
volè teatri,  
volè festini,  
la vostra casa  
ve par preson.

Ma pensè a quele tante famegie  
che ogni zorno va zo in precipizio  
che sbrissando sul fango del vizio  
in miseria in rovina le va.

(cambiando tono)

Parlio ben?

MARGARITA

Sì, sì, parlè benon.  
Vegnarà siora Marina? .

LUNARDO

Col mario, certo, seguro.

MARGARITA

Vegnarà siora Felice?

LUNARDO

Col mario, se pol pensar.  
Cussì gnente ghe xe de scuro  
e gnissun pol sospettar  
e no... (a Lucieta) Cossa steu a spionar?

LUCIETA

Nol vo che senta?

LUNARDO  
(piano a Margarita)

No vedo l'ora  
de destrigarmela  
(a Lucieta)

Andè de là!...

LUCIETA

Cossa ghe fazzio?

LUNARDO  
Andè vi digo.

LUCIETA

Cossa ve intrigo?

LUNARDO  
Fora de qua, che deboto deboto...

MARGARITA

Via, obedilo  
vostro sior pare.

LUCIETA

Eh! vago, sì, sì; vago...  
(esce, poi facendo capolino dalla porta)  
Son de là...

(via)

MARGARITA

E cussì, come va sto maridozzo?

LUNARDO

...spetè. Mi credo... credo...  
credo, vedè, d'averla maridada.

MARGARITA

Con chi se pol saver?

LUNARDO

Zitto!

Che gnanca l'aria sapia...  
Col fio de sor Maurizio.

MARGARITA

Filipeto!

LUNARDO

ssss!...

MARGARITA

Eh! zelo un contrabando!

LUNARDO

I fati mii no vogio  
se gabia de saver.

MARGARITA

Sior sì! E la puta  
quando lo savarà?

LUNARDO

Co la se sposarà.

MARGARITA

(incredula)

Ah!

LUNARDO

(grugnito affermativo)

MARGARITA

(sempre più incredula)

Ah?

E no i s'à da vedar prima?

LUNARDO

Siora mi no son uso  
stomeghezzi secondar,  
chi la vede a pena in muso  
la ga anca da sposar,  
chi la vede apena in muso,  
tachetè! I'à da sposar.

MARGARITA

E se nol ghe piase?

LUNARDO

Son paron mi

MARGARITA

Ma omo benedeto,  
se no la piase al puto?

LUNARDO

Impossibile!  
M'à dà parola el pare,  
seguro son de tuto.

MARGARITA

O che bel matrimonio  
proprio el consola el cuor.

LUNARDO

In casa mia le pute  
no ga da far l'amor.

(via)

MARGARITA

O fortuna malegnaza,  
m'à tocà sto bel zogelo,  
mi ve sfido soto el cielo  
el so simile a trovar.

Ah! par mi se el matrimonio  
no portava più bon vento  
gera megio in un convento  
che me andasse a ritirar.

LUNARDO  
(rientrando)

Saveu chi xe!

MARGARITA

Chi?

LUNARDO

Sior Maurizio.

MARGARITA

El pare  
del puto. Vienlo  
per stabilir?

LUNARDO

Andè de là.

MARGARITA

Me mandè via?

LUNARDO

Me pararia.

MARGARITA

Oh! ma de dia  
par vu chi son?  
Son la muger.

LUNARDO

E mi el paron.

MARGARITA

Mo che bel satiro!

LUNARDO

Presto caveve!

MARGARITA

Mo che bel cotege!

LUNARDO

Su destrigheve!

MARGARITA

Uh!

LUNARDO

La fenimio?

MARGARITA

Mo che bestion!

(via)

SCENA QUARTA

LEONARDO e MAURIZIO

LUNARDO

L'è andada finalmente.

Co custia senza urlar no se fa gnente.  
Ghe vogio ben assae,  
ma qua cussì  
comando mi.

MAURIZIO

(entra con gravità)

Sior Lunardo, patron.

LUNARDO

Sior Maurizio, sioria.

MAURIZIO

Ho parlà co mio fio.

LUNARDO

Coss'alo dito?

MAURIZIO

L'è contento el se sa. Ma sì, el voria...  
vederla un pochetin.

LUNARDO

Sior no, sti pati  
no avemo stipulà.

MAURIZIO

Ben ben quieteve,  
el puto obedirà.

LUNARDO

Vegnemo a dir el merito  
la dote è pareciada.

MAURIZIO

No voi bezzi; investimoli.

LUNARDO

Come ve piasarà.

MAURIZIO

No spendè in abiti  
che mi no vogio.

LUNARDO

Mi ve la dago  
ta qual la xe.  
Sea no ghe n'è.

MAURIZIO

In casa mia  
no vogio sea  
no vogio scufie  
nè tabarine  
nè cartoline  
da far i rizi  
nastri o topè.

LUNARDO

Sieu benedeto,  
la pensè proprio  
come se diè!  
Ghe fareu zogie?

MAURIZIO

I so manini  
el so aneletto  
i so recini.  
E pò a la festa ghe darò un zogelo  
de la bon'anima  
de mia muger.

LUNARDO

Requie in eterna.

MAURIZIO

Requiem.

LUNARDO e MAURIZIO  
(a due)

De profundis clamavi, etc.

LUNARDO

Oh! A proposito  
no fessi migia  
ligar ste zogie  
a la moderna?

MAURIZIO

Ma sogio mato  
d'aver ste vogie?  
Pare mio, de sti spegazzi  
mai go fato nè farò.  
Modernele ogni diese ani  
e in cent'ani capirè  
che do volte le comprè.

LUNARDO

Ah! Gh'è pochi che pensa cussì.

MAURIZIO

E gh'è pochi che ga i nostri bezzi.

LUNARDO

Mo sior si, ch'el ze un gusto star ben.

MAURIZIO

E caponi, straculi magnar.

LUNARDO

E a bon mercà.

MAURIZIO

E senza debiti.

LUNARDO

E senza strepiti.

MAURIZIO

Senza secae...

LUNARDO

Paroni nu...

MAURIZIO

Le done quace.

LUNARDO

E i fioi da fioi.

MAURIZIO

Come che va.

Cussì ò arlevà mio fio.

LUNARDO

E mi cussì la puta.

MAURIZIO

Un bagatin nol buta.

LUNARDO

La mia tuto sa far:  
fin in cusina  
la lava i piati.

MAURIZIO

E mi el mio puto  
parchè nol s'usa  
cole massere  
a bazzegar  
in fin le braghe  
voi che el se cusa.  
e che le calze  
el sapia far.

LUNARDO

Bravo dasseno!

MAURIZIO

Ah! Go giudizio.

LUNARDO

Femolo donca  
sto sposalizio.

MAURIZIO

Certo.

LUNARDO

E ve aspetto  
ancuo a disnar.

MAURIZIO

E magnaremo.

LUNARDO

Se godaremo.

MAURIZIO

Staremo alegri.

LUNARDO

Faremo festa!

MAURIZIO

Faremo festa!

LUNARDO e MAURIZIO

(assieme)

E i dise i stupidi  
che ne godemo  
Puffe! Martuffi!  
Da petufar.

(escono a braccetto)

## SCENA QUINTA

*Terrazza in casa di Marina.*

MARINA, LA SERVA, poi FILIPETO, poi SIMON

(*Marina intenta a stendere la biancheria. — La serva fa per alzare un vaso di fiori e non può.*)

MARINA

(cantarellando)

El specio me ga dito che son bela  
che ghe somegio a una rosa bian...

(s'interrompe e parla alla serva)

Issa! Issa! Coraggio.

SERVA

Siora, el pesa.

MARINA

Quà, quà, bona da gnente.

(aiuta la serva a trasportare il vaso)

Aveu visto? Andè a torghene ancora.

SERVA

Siora sì.

MARINA

E vardè de no rompar.

SERVA

No, no siora.

(via)

**MARINA**

(riprende a cantarellare)

Che ghe somegio a una rosa bianca,  
ga dito el specio.

Le rose bianche à el manego spinoso  
le belle done ga el mario zeloso...

(s'interrompe nuovamente vedendo la serva)

Cossa feu?

No vedè che ghe andè drento?

**SERVA**

Gnente gnente parona xe sta el vento.

**MARINA**

(con insistenza)

Le belle done ga el mario zeloso.

E mi me vendico

e per dispeto

me sero in camera

me fico in leto.

**FILIPETO**

(entra)

Sior amia!

Sior amia Marina.

**MARINA**

Filipeto? !... Che miracolo?

**FILIPETO**

(entrando)

Sior amia, no la sa?

**MARINA**

Oh! Dio, disgrazie?

Cossa xe sta?

FILIPETO

Ghe xe sior barba?

MARINA

No, nol ghe xe  
quell'orso no.  
Cossà gavè?

FILIPETO

(alla serva)

Sentì ste là,  
ferma cussi,  
sel vien disemelo,  
che me la moco.

(a Marina)

Nol ga dito sior pare?

MARINA

Ma, sior oco, de cossa infin?

FILIPETO

La varda ben.

MARINA

Su via...

FILIPETO

El me vol...

el me vol... za..., el me vol...  
el me vol maridar.

MARINA

Oi miei! respiro!

(alla serva)

Portè cipro e pandòli.

FILIPETO

No, sior amia  
son de scampon,  
se co sior pare  
fazzo maron,  
povaro mi el me copa.

MARINA

No conta avè parlà  
e gavè de star qua.  
Ma disemene tante e chi mai xela  
sta novizzeta bela?

FILIPETO

La xe la fia de sior Lunardo Crozola.

MARINA

Lucieta? O ben! ve piasel?

FILIPETO

Mi vista no la go.

MARINA

Ma i ve la farà vedar.

FILIPETO

Ho paura de no.

MARINA

Ah! Bruti cani! E se no la ve piase?

FILIPETO

Eh! Se no la me piase ma de dia  
lasso che i se la peta e scampo via!  
Lucieta xe un bel nome  
che el cor pol stuzzegar,  
per tutta la mia vita  
mi lo voria ciamar:

ma po, se salvo quelo  
altro no gh'è de belo,  
senza de un bel viseto  
el nome xe pocheto.  
E goi da darghe el cuor  
senza un fiantin d'amor?  
O che facenda bruta,  
de pezo no se dà,  
qua se nessun me agiuta  
son proprio desparà.

(piange)

MARINA

Se podesse far mi che ve vedessi...

FILIPETO

Ah! Magari, ah! Benedeta  
amia cara, amieta bela,  
che xe zovene anca ela  
che capisse el mio soffrir.  
La me agiuta, la me salva  
da sti afani, da ste pene.  
Ah! La rompa le caene  
che me fa tanto languir.

MARINA

Ah! Una vogia maledetta  
sento in cuor de farla bela  
tanto vu che la putela  
ne gavè più da soffrir.  
Se me meto no i se salva  
no i se salva, no, no, no,  
no me tien le so caene  
no gavè più da soffrir.

SERVA

El xe qua!

(via)

FILIPETO

(spaventato)

Xe sior barba!

MARINA

Fermeve!

SIMON

(entra)

Cossa falo mo qua sto frascon?

FILIPETO

Sior barba patron.

SIMON

Sioria.

MARINA

Bel aceto ghe fe a mio nevodo.

SIMON

Co v'ò tolto go messo per pato  
che mi in casa no vogio parenti.

FILIPETO

Vado.

SIMON

Bravo.

MARINA

(trattiene Filipeto)

Ma cossa el v'à fato

SIMON

A mi gnente ma vogio cussì.

FILIPETO

Sior amia la lassa  
la lassa che vaga.

Sior barba gh'el zuro  
no voi più tornar.

MARINA

El xe mio nevodo  
mi vogio che'l staga.  
Ve robelo fursi?  
Coss'è sto scazzar?

SIMON

E mi mo ve digo  
che vogio che'l vaga  
no l'odio ma i bisi  
nol m'à de secear.

FILIPETO

(a Simon)

Patron

(a Marina)

Patrona.

MARINA

Bon dì, colona.

FILIPETO

(tra sè allo zio)

Siestu picau!

Padroni!

SIMON

Sciao!

(Filipeto via di corsa)

SCENA SETTIMA

SIMON e MARINA

MARINA

Caro da Dio!

(gli manda un bacio)

SIMON

Ciapè

(l'imita sgraziatamente)

MARINA

Perchè steu quà?

SIMON

Perchè de sì.

(passeggiando su e giù per la scena)

MARINA

Gaveu fata la spesa?

SIMON

Siora no.

MARINA

Ancuo no se disna?

SIMON

Siora no.

MARINA

Ah! no se disna?

SIMON

Siora no.

MARINA

No!

SIMON

No.

MARINA

Ma parcossa in bon ora?

SIMON

Perchè magnemo fora.

MARINA

Caro e dove?

SIMON

Co mi.

MARINA

Ma dove?

SIMON

Eh! dove?

Vegnì e magnè.

MARINA

Ma prima me dirè...

SIMON

Gnente.

MARINA

Se gh'è riguardo!

SIMON

No ghe n'è  
dove che vago mi.

MARINA

Ma dove andemio?

SIMON

Ma! Vegrà co mi.

MARINA

Mo la xe curiosa.

SIMON

Mo curiosa seguro.

MARINA

Ciapo su e vago in leto.

SIMON

E mi a magnar.

MARINA

Ma dove me meneu, sia maledeto?

SIMON

Vegni co mi che lora savarè.

(via — Movimento d'ira di Marina)

MARINA

Ghe la fazzo cospettina!  
Me despoglio, vago in leto  
sero suso sì perdina  
e che'l bata lu se' vol.

(vedendo il cappello di Simon dimenticato da lui)

Mo vardelo, benedeto!  
Nol fa vogia sto bonbon?

SIMON

che xogelo! che capeto  
che delizia el to paron.

(ironica esclamazione d'amore)

SERVA

Siora i è qua.

MARINA

Chi xe qua?

SERVA

Siora Felice  
col cavalier serpente  
e col mario  
che ghe va drio.

MARINA

E qua li fe vegnir?

SERVA

Mi no saveva,  
i è lori che à volesto.

MARINA

Ma no ghe ne fè mai una de sesto!  
andè, corè, feli restar da basso,  
no xe creanza, presto.

FELICE

(seguita dal marito e dal cavaliere Riccardo con brio)

Eh, no la se descomoda,  
siora Marina cara. Cossa vorla?  
Mi da la strada  
l'aveva vista  
e per matada  
son vegnua su.

MARINA

(alla serva)

Bruta sempia.

FELICE

Felice dal bel estro  
tuti me vol ciamar,  
Marina dal bel viso  
quassù nel paradiso  
mi vegno a saludar.

MARINA

O siela benedeta.

(si baciano - ai due uomini)

Patroni mii.

CANCIAN  
(melaneconico)

Patrona.

MARINA  
(alla serva)

Va a tor dele careghe.

RICCARDO  
(a Marina)

Servitore umilissimo.

MARINA  
(al conte)

Ghe son serva.

(a Felice)

Chi xelo sto lustrissimo?

FELICE

Un conte.

MARINA

Ma cospeto.

FELICE

Un cavalier foresto,  
de mio mario el xe amigo  
e lu ve dirà el resto.

CANCIAN

Mi no so gnente.

FELICE

(ride)

Ah, ah, ah, ah, sior conte  
la compatissa sala!  
semo de carneval  
e mio mario se gode  
a farme tarocar.  
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN

(a sè)

E bisogna che ingiota! Sioria sì.

FELICE

Ma guarda quanti fiori  
e come che i xe bei.  
La ga fato benon  
a darghe un respiroto.

MARINA

Ah! senti sto caldetò?  
La se dirave Pasqua.  
Ma intanto le se comoda.

FELICE

Sì, sentemose un fià.

RICCARDO

(sedendosi presso Felice)

Fortuna m'è propizia,  
che tal posto mi dà.

CANCIAN

E mi dove me sentio?

RICCARDO

Amico, se volete  
bando alle ceremonie  
siete padron, sedete.

FELICE

Mo conte mio par cossa  
dixelo ste fredure?  
Gale forse paura  
che'l sia geloso? Oh no!  
el sa chi son del resto  
lu, bambin, el se comoda  
in qualunque sia liogo.  
Magari anca ghe basta  
quela bancheta là!  
anzi, eco... el ghe va,  
là... là... cussi, vedè.  
Oh belo, el s'à sentà.  
Mio marito el xe un galantomo  
che me stima che me ama.  
E cussi lu anzi el brama  
che la so fida muger  
la conversa onestamente  
co un onesto cavalier.  
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN

Siora sì!

RICCARDO

A dir il ver finora  
ne dubitavo alquanto:  
ora vieppiù il servirla  
sarà mia gioia e vanto.

CANCIAN

Che bestia che so sta de torlo in casa.

MARINA

(da sè)

Che gaina!

FELICE

E cussì  
ancuo disnemo insieme.

MARINA

Dove?

FELICE

Ma come  
No la sa?

MARINA

No veramente.

FELICE

Da sior Lunardo.

MARINA

Desso ò capio!  
Nozze!

FELICE

Che nozze?

MARINA

No la sa gnente?

FELICE

Mi no, mi no.

MARINA

No la sa gnente?!

FELICE

Mi no, la diga!

MARINA

Gran novità!

FELICE

Oe? de Lucieta?

MARINA

Si ben, ma zito!

FELICE

Chi ve l'à dito?

MARINA

(a Felice, indicando i due)

Senteli là?

FELICE

(al conte)

Ma andemo via sior conte  
me par che la sbandona  
quel povaro mario.  
La ghe vaga darente.  
La lo compra un fiantin.  
Sala, el ghe tende ale ciacole sconte.  
Povero fio l'è tanto cortesan.  
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN

Eh! che nol se descomoda  
che a mi no me n'importa.

FELICE

Ah! ah! caro colù!  
Xelo, gnanca un burlon!  
Metarlo el vol d'impegno.  
Via che'l vada una volta!

RICCARDO

Subito!

CANCIAN  
(da sè)

El vol star fresco.

FELICE

Via la me conta.  
E sta Lucieta?

(parlando piano fra loro)

RICCARDO  
(a Cancian)

Signor Canciano, non mi dite niente?

CANCIAN

Go altro per la mente.

FELICE

Cossa? Gnancora nol la ga vista?

MARINA

Nè che i se veda gnanca no i vol.

FELICE

No i s'à da vedar?  
Piase! Ma questo  
xe un gran codogno!

MARINA

Sfido, de peso dar no se pol.

FELICE

E se tentessimo  
prudentemente...

MARINA

Pian che i ne sente.  
... Magari in mascara.

FELICE

(ai due)

Via cari siori.  
Che i pensa lori.

(a Marina)

La senta vissere  
cossa me bulega.

RICCARDO

(a Cancian)

E così questa sera ove si va?

CANCIAN

A casa.

RICCARDO

E la signora?

CANCIAN

A casa.

RICCARDO

Ah! intendo.

Fate conversazione?

CANCIAN

Sior sì, in leto.

RICCARDO

In letto? Ma a che ora?

CANCIAN

A do ore.

RICCARDO

Ma questi mi canzona!

CANCIAN

Proprio dasseno.

RICCARDO

Ah?

CANCIAN

(grugnito)

Ah!

FELICE

(raggiante)

Cossa ghe par?

MARINA

Ma se lo so che l'è una gran dritona.

FELICE e MARINA

(assieme)

Per farla in barba ai omeni,  
astuzia non ne manca  
se savaria fin anca  
el diavolo sfidar.

MARINA

Che casca i orsi in trapola  
l'è proprio un gusto mato  
e quando el colpo è fato  
nissun lo pol disfar.

CANCIAN

Un cicisbeo secagine,  
una muger demonio,  
ma caro el matrimonio!  
go fato un bel afar.  
Mi ò fredo e quella ciacola  
costù me rompe i bisi  
ma gnanca ai Campi Elisi  
più ben no se pol star.

RICCARDO

Vago sembiante amabile,  
donna per cui sospiro  
per te quale martiro  
io non saprei soffrir?  
Ma oimè, soave e gelida  
gentile e pur sì casta,  
Ahi quanto mai contrasta  
virtude i miei desir.

FELICE e MARINA

(assieme)

Ah! sì, cantar vittoria  
in gloria de le done  
e il mondo da parone  
volemo dominar.

(ridono)

SCENA NONA

SIMON e DETTI

SIMON

(entrando)

Marina?

MARINA

Scior?

SIMON

Coss'elo sto bacan?

Cossa feu? Chi l'è colù?

(indicando Riccardo)

FELICE

(a Simon)

Serva.

SIMON

(a Felice)

Sioria.

(a Marina)

Ah?

FELICE

Sior Simon, son qua  
a farghe un fià de visita.

SIMON

A chi?

MARINA

A elo.

SIMON

(a Marina)

Andè de là.

MARINA

Che usa sta increanza!

SIMON

Ghe penso mi, vu andè de là, ve digo.

MARINA

Mi?

SIMON

Vu.

MARINA

Mi?

FELICE

Via, via, siora Marina  
obedirlo bisogna so mario.  
La varda mi col mio  
lu parla apena e subito xe fato.

MARINA

Eh! sì, ho capio.  
Brava! Brava!

Patroni.

RICCARDO

(a Marina)

Reverenza.

SIMON

(al conte indicandolo)

Me sprofondo.

MARINA

(a Riccardo)

Lustrissimo.

SIMON

(a Marina)

Patrona, patrona, patrona.

MARINA  
(a Simone)

Vado e taso malagrazia  
perchè vogio, bruto muso,  
perchè za per mia disgrazia  
una pua sempre sarò.

(a Riccardo)

Reverisso... Complimenti...

(a Simone)

Ma se mai perchè mi taso  
Vu credessi far el mato  
con un naso tanto fato  
mi ve vogio far restar.

(a Riccardo e Felice)

Complimenti... Reverisso...

(fa per andare e torna a Simon)

Manco mal che i ve conosse  
che se un rospo, che se un can...  
Che son serva...  
E che proprio no se degno  
de goder sto marzapan.

(a Riccardo e Felice)

Serva sua!

(come da sè)

Ah!! Ah! Ah! che catarigole...

(a Riccardo e Felice)

Reverenza...

(come da sè)

Che me fa sto bucoleto...

(a Riccardo e Felice)

Complimenti...

RICCARDO

Commedia più graziosa  
più bel divertimento  
più amabile momento  
di questo non si dà.

MARGARITA

Oh via fioi figurarse  
finimela xe ora  
ste siore ringraziè  
e preghè el vostro santo  
che se sè destinai  
ve sposarè.

FELICE

Sì, cari  
andè via per adesso e contenteve.

FILIPETO

Mi no so destacarme.

LUCIETA

Me va via el cuor dal sen.

MARGARITA

E manco mal che la xe andada ben.

MARINA

Tireve suso quella bauta!

FILIPETO

Come se fa? Come se fa?

FELICE

Via vegni quà!

LUCIETA

Ah poverazzo nol sa giustarsela...  
(ride)

FILIPETO

Me burlela?

LUCIETA

Mi no.

FILIPETO

Furba!

LUCIETA

Caro colù!

FILIPETO

(inseguendola)

Varda che ciapo!

MARGARITA

Misericordia vien mio mario!

MARINA

E anca el mio!

FELICE

Se ondeve presto!

MARGARITA

Là in quella camera!

RICCARDO

Che imbroglio è questo?

(obbligano Filipeto e Riccardo a nascondersi nell'altra stanza).

FELICE

Ahimè i m'à visto a corer.  
Un sorze, un sorze! Ahh!

(fingendo di essere spaventate da un topolino montano tutte sulle sedie).

SCENA SETTIMA

LUNARDO, SIMON, CANCIAN e DETTI.

LUNARDO

Cossa feu là? Seu mate?

(a Lucieta)

E ti, ti cossa gastu?  
che ti me par sbatueta?

LUCIETA

Sior pare un sorze... goi da andar de là?

LUNARDO

No reste quà e vualtre  
smontè zose  
parone che no è gnente.

LUCIETA

(da sè)

Le gambe me fa giacomo.

LUNARDO

Voi che ancuo se godemo:  
no xe vero paroni?

SIMON e CANCIAN

(a due)

Sì dasseno.

LUNARDO

Lucieta mo vien quà.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(a tre)

Ah che bona fia!

LUNARDO

Ma cossa gastu?

LUCIETA

Mi... no so gnanca mi.

LUNARDO

Gastu la freve? Ascolta  
che la te passarà.  
In presenza de sti galantomeni  
e delle so parone  
te dago niova che ti xe novizza!

LUCIETA

Ah...

LUNARDO

Oe digo cossa fastu! Te despiase?

LUCIETA

Sior no.

LUNARDO

Sastu chi xe el novizzo?

LUCIETA

Sior sì.

LUNARDO

Ah ti lo sa? Chi te l'à dito?

LUCIETA

Sior no, sior no... no so gnente...  
non so quel che me diga...

LUNARDO

(ai due uomini)

La vedeu? che colomba innocente!

MARINA

(fra sé)

Se el la savesse tuta!

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(assieme)

A che bona fia!

LUNARDO

Orsù dunque sapiè che el so novizzo  
e el fio de sior Maurizio.

MARINA, FELICE e MARGARITA

(assieme)

Filipeto!

MARINA

Mio nevodo?

FELICE

Cospeto!

MARGARITA

Oh cossa che contè!

MARINA

Go ben da caro.

FELICE

In verità dasseno.

LUNARDO

Sior Maurizio xe andà a casa,  
el xe andà a levar so fio.  
Quà el lo porta, po' disnaremo  
e le noze po faremo.

LUCIETA

Oh Dio...

FELICE e MARINA

(a due)

Cussì a la presta

MARGARITA

O povareta mi.

LUCIETA

No go più sangue.

LUNARDO

(a Lucieta)

Cossa gastù?

LUCIETA

Gnente.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(a tre)

Ah che bona fia?

SCENA OTTAVA

MAURIZIO e DETTI.

(entra Maurizio agitato)

LUNARDO

Oh via, seu quà?

MAURIZIO

Son quà.

LUNARDO

Cossa gaveu?

MAURIZIO

Son sulle furie.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(a tre)

Oh! Coss'è sta?

MAURIZIO

So andà a casa  
ò cercà el puto  
no l'ò visto in nissun liogo...  
O domandà  
me son informà  
me xe sta dito che i lo ga visto  
co un forestier  
un cavalier,  
un sior Riccardo,  
uno che pratica siora Felice.

(a Felice)

Chi elo sto sior Riccardo?

Chi elo sto forestier?

Cossa alo co mio fio?

FELICE

Mi del fio no so gnente,  
ma circa el forestier  
l'è un cavalier onorato.  
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN

(sbroccando)

Mi no so che dir chi el sia.  
L'inferno l'à mandà,  
ò tasù, ò sopportà  
tuto par no criar,  
ma adesso mo ve digo  
no voi più quell'intrigo  
sior sì: el sarà un « fapele ».

RICCARDO

(entrando improvvisamente)

Parlate meglio d'un cavaliere!

LUNARDO

In casa mia?

MAURIZIO

Dov'è mio fio?

RICCARDO

Vostro figlio è là dentro.

MARINA

Ahimè...

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(assieme)

Sconto in camera?

MAURIZIO

Dove estù desgrazià?

FILIPETO

Sior pare per pietà...

MARGARITA

Mario no so gnente. Mario!

LUNARDO

Barona, ti l'à da pair!

FILIPETO

Ah!

MARGARITA

Agiuto!...

FELICE

Tegnilo...

MARINA

Fermelo.

SIMON

Ste saldo.

LUCIETA

Ah sior pare, ah sior pare nol me maza!

MARINA

Oh che ciasso cossa mai go avuo in mente!

FELICE

Oh la diga, oh la diga no se ciassa...

LUNARDO

A che petazza, frasconazza.

CANCIAN

No fe, no fe!

(Maurizio fa la caccia a Filipeto che scappa or qua or là per la scena).

**SIMON**  
(a Lunardo)

A fermeve, fermeve caro amigo.

**MARGARITA**  
(a Simon e Cancian)

Ah tegnilo ohimè el me sconquassa.

**RICCARDO**

Oh che scandalo da piazza è questo.

**CANCIAN**

Fermo ora!

**LUCIETA e FELICE**  
Sior Lunardo la se frena.

**LUNARDO**

Ah birbanti a mi sto intrigo?

**SIMON**

Ah fermeve caro amigo.

**CANCIAN**

Sfazzadone!

**LUNARDO**  
(a Simon e Cancian)

No tegnime, no ve digo!

**MARGARITA**  
(a Lucieta)

Frasconazza lo saveva  
lo temeva, prevedeva.

**LUCIETA**

El perdona el creda, non voleva.

MARINA

Cielo, ohimè! che ciassi che bordelo.

FELICE

(a Cancian)

Ola digo, ola no se ciassa!

SIMON

(a Marina)

Vu se causa de sto intrigo.

CANCIAN

(a Felice)

Vu se causa de sto intrigo.

MARGARITA

Che sia maledio co v'ò da mente.

RICCARDO

(a Maurizio, poi agli altri uomini)

Signor mio, padroni miei...

(Filipeto, inseguito dal padre, fugge da un lato correndo)

LUNARDO

No tegnime, vogio farghela pagar...

LUCIETA

No saveva, no credeva.

FELICE

I lo tegna, i lo incaena,  
che el xe mato da ligar.

(al cavaliere)

Che ideazza maledetta!

Che fracasso che saetta!

Ma calmeve bestie, vergogneve.

MARINA

O che ciasso oh Dio che affar  
I vorave morsegar  
Oe fenila che son brava  
Anca mi de strepitare.

LUCIETA

Ah sior pare nol me mazza,  
ah tegnilo el me vol dar.

MARGARITA

Ma i lo tegna el me vol dar!  
Che spiegazzo ahimè che ciasso,  
che spiegazzo  
frasconazza mi lo prevedeva.

(inseguito da Maurizio entra correndo Filipeto da dove è uscito e entrambi fuggono dal lato opposto).

RICCARDO

Via m'ascolti... se ho dei torti...  
rimediar, riparar  
ma son matti da legar.

FELICE

Bestia andeve a far squartar.

MARGARITA

El xe furente!

(Filipeto e. s. di dove è uscito e fugge dalla parte opposta inseguito da Maurizio).

LUCIETA

Filipeto, Filipeto,  
povareto?

SIMON e CANCIAN  
(assieme)

Via fermeye caro amigo  
ve voleu precipitar!

SIMON

Sfazzadona!

CANCIAN

(a Felice)

Prepotente!

LUCIETA

Ah me sciopa el cor nel peto.

SIMON

(a Marina)

Ah serpente!

CANCIAN

(a Felice)

Malandrina!

(Filipeto e Maurizio c. s. tornano correndo di dove sono venuti, ma stavolta la caccia succede in scena come al principio, mentre Filipeto si nasconde ora dietro l'uno or dietro l'altro personaggio).

LUCIETA

Siora mare, Filipeto, difendelo.

MAURIZIO

A canagia che te mazza  
che te mazza sfazzadon!

FILIPETO

A sior pare nol me mazza  
no go colpa! no saveva  
ah no, no!

RICCARDO

Tanto chiasso non credetti sollevar.

MAURIZIO

Porce! ah sì te vogio stritolar!

(a Riccardo)

El se cava no me tegno  
lu no gh'intra giuro al cielo.

FILIPETO

Agiutela difendela  
povareta! che me sconda  
oh che orror, che baraonda  
dove m'ogio da salvar?

(Maurizio rincorre Filipeto per la scena)

MARINA

Ah cielo che bordelo.  
Ah cani i xe furenti.  
Sta puta el cuor me cava.

FELICE

Oe digo no se ciassa.  
Lunardo la se frena.  
Sè mati da caena  
andeve a far squartar.

RICCARDO

Che il diavol se li porti!  
Non vò matto diventar!

(Maurizio raggiunge Filipeto e lo conduce via a calci)

*Fine del secondo atto.*

## ATTO TERZO

---

*Camera di Lunardo.*

### SCENA PRIMA

LUNARDO, SIMON e CANCIAN.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN  
(assieme - grugnito d'ira)

Ah femene del diavolo.  
Parchè ve gai creà?  
Ah vipare, carnefici!  
A nu sti tiri quà?  
De queste a nu?  
Sta sgnesola?  
Sto intrigo indiavolà?  
Ah dove xe el castigo  
par tanta iniquità?  
Ah che a pensarla solo...  
Se me badassi a mi  
ghe tirarave el colo.

LUNARDO

Cussì...

SIMON

Cussì...

CANCIAN

Cussì...

(s'alzano e passeggiando con rabbia)

LUNARDO

Cari amici parlemo, consegemose.  
Co custie,  
vegnimo a dir el merito  
cossa avemio da far?  
Per la puta xe facile  
e ò stabilio.  
Prima de tuto a monte el matrimonio.

SIMON e CANCIAN  
(assieme)

A monte, a monte.

LUNARDO

La mandarò in t'un liogo  
lontana da sto mondo  
e tuto xe finio.  
Ma la muger, paroni  
come avemio da far per castigarle

(a Cancian)

Disè el vostro parer.

CANCIAN

Mi, veramente  
son intrigà.

SIMON

Podaressimo ficcarle  
anca ele in un ritiro:  
se se pol cussì sbrigar.

LUNARDO

(grugnito dubitativo)

Hm!

CANCIAN

Sì, un caenazzo, quattro muri  
se se pol cussì sbrigar.

e tuti obediva e più no se arfiava.  
Chi più comandava più gerà adorà.  
Oh santi costumi, ah tuto xe andà.

LUNARDO e SIMON

(assieme)

Chi a casa tornava fénido el lavoro  
dasseno el trovava la pase e il ristoro.  
I fioli al sior pare basave la man  
el capo de casa pareva un sultan.  
Oh care memorie del tempo passà  
più altro no resta, ah tuto xe andà.  
Ancuo invece pute e done  
capriziose sfazzandone  
no sa far che stomeghezzi  
che smorfiezzi e smorosezzi.

LUNARDO

(in falsetto)

Complimenti! come stalo?  
Se divertelo al festin?

SIMON

(in falsetto)

Oh me piase tanto el balo...

LUNARDO

el teatro, el faraoncin.  
Mi lo impegno al minueto,  
stagio ben vestio cussi?  
Ah la man el me ga stretto  
el sospira, ahimèanca mi.  
Che delizie, che contento  
oh che sgrizzoli che sento...

SIMON

Nol me staga più a tocar!

LUNARDO e SIMON  
(assieme)

« Non mi fate indelirar. »

(con voce naturale, scattando)

Marcia!

Done senza giudizio, vergogneve.

(fanno per andarsene, poi sul limitare s'arrestano)

LUNARDO

E pur, se go da dir la verità  
le done un tempo... no le m'à despiasso.

SIMON

Gnanca mi veramente...

LUNARDO

Ma in casa!

SIMON

E soli!

LUNARDO

E le porte serae!

SIMON

E i balcon inciodai.

LUNARDO e SIMON  
(assieme)

E chi xe omeni cussi à da far  
e chi xe pàmpani vegna a imparar.

SCENA QUINTA

FELICE e DETTI.

FELICE

(entrando)

Oh eccome quà lustrissimi.

LUNARDO e SIMON

(assieme)

Sioria!

(via)

FELICE

Che maniera!

E dir che i m'ha invidà.

Xe pemesso? Xe lecito?

Oe, sior Cancian?

L'è andàanca lu povareto.

Gh'è nissun? De casa? Seu morti tuti? Oe?

MARGARITA

(entra)

FELICE

Oh cara siora Malgari.

MARGARITA

Ah! la me lassa star...

FELICE

Oh Dio cossè? Disgrazie?

MARGARITA

La ghe l'hà dito?

FELICE

Cossa?

MARGARITA

La ghe ga contà tuto!

FELICE

Ma chi?

MARGARITA

Ela.

FELICE

Marina?

MARGARITA

Sassina, sì, del puto  
tuto la ga contà.

FELICE

Eh cossa mai sarà?  
saverlo no dovevela?  
Cussì tuto la sa.

LUCIETA

(entra correndo)

Oh Dio! Oh Dio!

MARINA

(entrando)

Novizza!

FELICE

Novizza siora sì!

LUCIETA

Oh Dio!

MARINA

Novizza! Novizza!

I nostri rispetti!

FELICE

Se ne consolemo,  
volemo i confeti.

MARINA

Novizza, novizza,  
mo sì, in verità  
che alfin sto bel zorno  
el xe capità.

FELICE

Scazzè quei rossori  
che el viso ve impizza.

MARINA

Novizza, novizza.

FELICE

Eh, cio no ghe caso  
la sorte de tute

MARINA

Xe de maridarse  
co no se xe brute.

FELICE

Co s'à quell'età  
bisogna adatarse,  
che xa se lo sa.

MARINA

Via donca i rossori  
che el viso ve impizza.

FELICE

Novizza, novizza!

MARINA e FELICE  
(assieme)

Vedè anca nualtre za fata l'avemo  
coi nostri do rospi in fin se godemo,  
novizza, novizza ben altra bontà  
ga el puto novello che lori ve dà:  
mo fe che la gringola el viso ve impizza  
novizza, novizza, novizza!

LUCIETA

Oh Dio el me par un'insonio.  
Ohimè! le diga... xelo belo sto novizzo?

MARINA

Piuttosto.

LUCIETA

Ah benedeto!

MARGARITA

Xela gnanca?

LUCIETA

E, la diga...  
che nome galò?

FELICE

Filipeto.

LUCIETA

Oh caro, che bel nome!  
(a Marina)

...e... la diga...  
zelo civil?

MARINA

Mo el xe mio nevodo?

LUCIETA

Oh benedeta cara siora amia.  
Co me la godo siora amia zia.

(bacia Marina)

MARGARITA

Che stomeghezzi.

LUCIETA

Eh che da fia  
l'avarà fato  
pezo de mi.

MARGARITA

Mo siora sì.  
Per quella zogia  
che m'à tocà.

LUCIETA

Via la sia bona... e quando,  
quando lo vedarogio?

FELICE

Ma puta benedeta, gavè pressa  
pezo de mi.

LUCIETA

No vorla?

FELICE

Ben senti:  
xe certo che convien che ve vedè  
perchè sta a vedar pò se ve piase.

LUCIETA

Eh gran fato  
che a lu no ghe piasa?

MARGARITA

O figurarse, caspita  
ve credeu la Dea Venare?

LUCIETA

Mi no, ma gnanca l'orco.  
Le me varda, le me diga  
cossa gogio de postizzo  
che no piasa al mio novizzo?  
Xelo fursi el naso schizzo?  
Disè almanco: cossa ghè?  
Sogio goba? Sogio storta?  
Gogio el babio tanto bruto?  
Co fa le altre no go tuto?  
Non son snela? A vu vedè?  
no camino co se diè?  
No son Venare, no importa,  
ma de pezo ghe ne xe...

FELICE, MARINA e MARGARITA  
(assieme)

La sentiu? Disè magari  
che catari no ghe n'è.

LUCIETA

E po go la mia grazieta.  
Picoletta ma furbeta.  
S'el me vol in gravità:  
eccola qua:  
S'el vo vederme in morbin...  
go el mio sestin.  
S'el vol che bala  
tran-le-ran-là;  
s'el vol che pianza,  
oà, oà...  
Dio che ben el me vorà.

FELICE, MARINA e MARGARITA  
(assieme)

« Questo è quel che si vedrà ».

LUCIETA

El me vorà ben per forza.  
Perchè insoma mi lo sento,  
che za po col xe el momento...  
O che mi so star in riga  
o che lu lo fazzo star.

FELICE e MARINA  
(assieme)

Mo vardè, vardè in che scorza...

MARGARITA

Se va el pevare a ficar.

LUCIETA

Ah! quando quando lo vedarogio?

FELICE

Adessadesso el vegnarà.

MARGARITA

Quà?

LUCIETA

Quà?

MARINA

Quà?

FELICE

Quà?

El vien in mascara  
vestido in domino,  
el vien in cotole  
vestio da femena  
co un cavalier.

MARINA

Co quel lustrissimo  
de stamatina?  
Benon, benissimo  
brava perdina.

LUCIETA

Oh che piacer, oh che piacer!

MARGARITA

Ma ohimè, se el capita  
quell'antropofago  
de mio mario,  
un putiferio non nassarà?

LUCIETA, MARINA e FELICE  
(a tre)

No ghe pericoli.  
El vien in mascara,  
el vien in cotole,  
vestio da femena.  
Cossa sarà?

FELICE

Pronte inventemo  
qualche storiela  
e ghe disemo:  
L'è mia sorela  
co mio cugnà.

LUCIETA e MARINA  
(assieme)

Co so cugnà.

LUCIETA

I bate! I bate!

FELICE

Su presto a verzarghe!

MARGARITA

Ahimè che spasemo, quante paure:  
Me racomando, care creature!

MARINA e FELICE

(a due)

Non secchè l'anema  
andè de là,  
su presto a verzarghe,  
fora de quà.

(la cacciano fuori)

LUCIETA

I bate! I bate!  
Me sento l'anema tutta in saor,  
me par de vedarlo me bate el cuor!  
Ecolo, el capita, ecolo quà.  
Cielo, difendime, abbi pietà.

MARINA e FELICE

Che gringola, che godi, che morbin,  
oh che imborezzo da tocar le stele.  
L'è un spasso l'è un contento in fede mia  
che no me fa più star dentro a la pele.  
Chi no vol goderse de carneval  
zo co una tombola drento in canal,  
Mi tutta gongolo ah, ah, ah, ah,  
a quattro diavoli se ghe la fa.

LUCIETA

Psss.

MARINA e FELICE

(a due)

Psss.

LUCIETA

El vien... el vien...

MARINA e FELICE

(assieme)

El vien!

SCENA SESTA

RICCARDO, FILIPETO e DETTE.

MARGARITA

(entrando)

A vu, ste mascarete ve domanda.

(entrano Riccardo e Filipeto in domino)

RICCARDO

Servitore umilissimo di loro Signorie.

FELICE

(elegantemente)

Serva.

MARINA

Mascarete bon dì.

FELICE

(a Filipeto)

Siora mascara dona ve saludo.

(Filipeto fa una riverenza da dona)

LUCIETA

(fra sè)

Varè che bon sestin.

MARINA

E vu siora Lucieta  
cossa diseu?  
Ve piasele ste mascare?

LUCIETA

Cossa vorla che diga siora?

FILIPETO

(fra sè)

O cara,  
che pometo de riosa!

MARGARITA

(a Riccardo e Filipeto)

Le scusa siore mascare xe tardi  
e avemo da disnar.

RICCARDO

È giusto. Andiamo,  
andiamo mascherina.

FILIPETO

Sia malignazzo!  
Non l'ò podesta  
gnanca vardar.

MARINA

Eh spetè un momentin!

MARGARITA

Se vien quell'aguzzin de mio mario.

FELICE

(a Filipeto)

Mascara una parola.  
Ve piaselà?

FILIPETO

A mi sì.

FELICE

Xela bela?

FILIPETO

De diana!

LUCIETA

(a Margarita)

Siora mare?

MARGARITA

Son quà.

LUCIETA

Se lo podesse vedar un tantin.

MARGARITA

Volen ziogar che ve condugo via?

LUCIETA

Pazienza.

MARINA

(a Filipeto)

Mascareta...  
ve piaselà?

FILIPETO

Ma assae!

MARINA

Voleu tabaco?

FILIPETO

Si.

MARINA

Co se tabaca  
se cava la moreta!

(gli alza la maschera)

LUCIETA

Oh co belo!

(parlando di Filipeto)

MARINA

Mo co bela puta!

FELICE

Mia sorela.

LUCIETA

Da rider me vien!

(ride)

FILIPETO

Oh de dia co la ride pulito.

FELICE

Via el capuzzo.

LUCIETA

(fra sè)

Oh... el me incende nel sen.

FELICE

De ste do pute quà, chi xe più bela?

FILIPETO

Ghe son cussì darente,  
ma caro quel viseto  
che fior... che bocoleto...  
la me gà dà un'ocià.

LUCIETA

Caro colù... ma el sente  
co belo, ma el va via...  
Darghe el bon dì vorà,  
caro, el me gà vardà.

FELICE e MARINA

(assieme)

Ah come che me godo  
vardar sti novizzeti  
quei dolci sorriseti  
quel che i vol dir se sa.  
Varè no i trova modo  
de dir la paroleta  
l'uno da l'altro aspetta  
da esser imbecà.

MARGARITA

Son quà che tremo tuta,  
el cuor più no me sento.  
Se el cielo no me agiuta  
tegnindo la tempesta  
tuta sula mia testa  
cascar la dovarà.  
Mi moro dal spavento  
se mio mario vien quà.

FILIPETO e LUCIETA

Cossa xe mai sti palpiti?  
Coss'è sta frenesia  
nel cuor che me va in estasi  
Un non so che me sento  
un'ansia un smissiamento  
che mai no gò provà.  
Vorave scampar via  
vorave restar quà.

RICCARDO

Commedia più graziosa  
più bel divertimento  
più amabile momento  
di questo non si dà.

MARGARITA

Oh via fioi figurarse  
finimela xe ora  
ste siore ringraziè  
e preghè el vostro santo  
che se sè destinai  
ve sposarè.

FELICE

Sì, cari  
andè via per adesso e contenteve.

FILIPETO

Mi no so destacarme.

LUCIETA

Me va via el cuor dal sen.

MARGARITA

E manco mal che la xe andada ben.

MARINA

Tireve suso quella bauta!

FILIPETO

Come se fa? Come se fa?

FELICE

Via vegni quà!

LUCIETA

Ah poverazzo nol sa giustarsela...  
(ride)

FILIPETO

Me burlela?

LUCIETA

Mi no.

FILIPETO

Furba!

LUCIETA

Caro colù!

FILIPETO

(inseguedola)

Varda che ciapo!

MARGARITA

Misericordia vien mio mario!

MARINA

Eanca el mio!

FELICE

Scondeva presto!

MARGARITA

Là in quella camera!

RICCARDO

Che imbroglio è questo?

(obbligano Filipeto e Riccardo a nascondersi nell'altra stanza).

FELICE

Ahimè i m'à visto a corer.  
Un sorze, un sorze! Ahh!

(fingendo di essere spaventate da un topolino montano  
tutte sulle sedie).

SCENA SETTIMA

LUNARDO, SIMON, CANCIAN e DETTI.

LUNARDO

Cossa feu là? Seu mate?  
(a Lucieta)

E ti, ti cossa gastu?  
che ti me par sbatueta?

LUCIETA

Sior pare un sorze... goi da andar de là?

LUNARDO

No reste quà e vualtre  
smontè zose  
parone che no è gnente.

LUCIETA

(da sè)

Le gambe me fa giacomo.

LUNARDO

Voi che ancuo se godemo:  
no xe vero paroni?

SIMON e CANCIAN

(a due)

Sì dasseno.

LUNARDO

Lucieta mo vien quà.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(a tre)

Ah che bona fia!

LUNARDO

Ma cossa gastu?

LUCIETA

Mi... no so gnanca mi.

LUNARDO

Gastu la freve? Ascolta  
che la te passarà.

In presenza de sti galantomeni  
e delle so parone  
te dago niova che ti xe novizza!

LUCIETA

Ah...

LUNARDO

Oé digo cossa fastu! Te despiase?

LUCIETA

Sior no.

LUNARDO

Sastu chi xe el novizzo?

LUCIETA

Sior sì.

LUNARDO

Ah ti lo sa? Chi te l'à dito?

LUCIETA

Sior no, sior no... no so gnente...  
non so quel che me diga...

LUNARDO

(ai due uomini)

La vedeu? che colomba innocente!

MARINA

(fra sè)

Se el la savesse tuta!

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(assieme)

A che bona fia!

LUNARDO

Orsù dunque sapiè che el so novizzo  
e el fio de sior Maurizio.

MARINA, FELICE e MARGARITA

(assieme)

Filipeto!

MARINA

Mio nevodo?

FELICE

Cospeto!

MARGARITA

Oh cossa che contè!

MARINA

Go ben da caro.

FELICE

In verità dasseno.

LUNARDO

Sior Maurizio xe andà a casa,  
el xe andà a levar so fio.  
Quà el lo porta, po' disnaremo  
e le noze po faremo.

LUCIETA

Oh Dio...

FELICE e MARINA

(a due)

Cussì a la presta

MARGARITA

O povareta mi.

LUCIETA

No go più sangue.

LUNARDO

(a Lucieta)

Cossa gastù?

LUCIETA

Gnente.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(a tre)

Ah che bona fia?

SCENA OTTAVA

MAURIZIO e DETTI.

(entra Maurizio agitato)

LUNARDO

Oh via, seu quà?

MAURIZIO

Son quà.

LUNARDO

Cossa gaveu?

MAURIZIO

Son sulle furie.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(a tre)

Oh! Coss'è sta?

MAURIZIO

So andà a casa  
ò cercà el puto  
no l'ò visto in nissun liogo...  
O domandà  
me son informà  
me xe sta dito che i lo ga visto  
co un forestier  
un cavalier,  
un sior Riccardo,  
uno che pratica siora Felice.

(a Felice)

Chi elo sto sior Riccardo?

Chi elo sto forestier?

Cossa alo co mio fio?

FELICE

Mi del fio no so gnente,  
ma circa el forestier  
l'è un cavalier onorato.  
N'è vero sior Cancian?

CANCIAN  
(sbroccando)

Mi no so che dir chi el sia.  
L'inferno l'à mandà,  
ò tasù, ò sopportà  
tuto par no criar,  
ma adesso mo ve digo  
no voi più quell'intrigo  
sior sì: el sarà un « fapele ».

RICCARDO  
(entrando improvvisamente)

Parlate meglio d'un cavaliere!

LUNARDO

In casa mia?

MAURIZIO

Dov'è mio fio?

RICCARDO

Vostro figlio è là dentro.

MARINA

Ahimè...

LUNARDO, SIMON e CANCIAN  
(assieme)

Sconto in camera?

MAURIZIO

Dove estù desgrazià?

FILIPETO

Sior pare per pietà...

MARGARITA

Mario no so gnente. Mario!

LUNARDO

Barona, ti l'à da pair!

FILIPETO

Ah!

MARGARITA

Agiuto!...

FELICE

Tegnilo...

MARINA

Fermelo.

SIMON

Ste saldo.

LUCIETA

Ah sior pare, ah sior pare nol me maza!

MARINA

Oh che ciasso cossa mai go avuo in mente!

FELICE

Oh la diga, oh la diga no se ciassa...

LUNARDO

A che petazza, frasconazza.

CANCIAN

No fe, no fe!

(Maurizio fa la caccia a Filipeto che scappa or qua or là per la scena).

**SIMON**  
(a Lunardo)

A fermeve, fermeve caro amigo.

**MARGARITA**  
(a Simon e Cancian)

Ah tegnilo ohimè el me sconquassa.

**RICCARDO**  
Oh che scandalo da piazza è questo.

**CANCIAN**  
Fermo ora!

**LUCIETA e FELICE**  
Sior Lunardo la se frena.

**LUNARDO**  
Ah birbanti a mi sto intrigo?

**SIMON**  
Ah fermeve caro amigo.

**CANCIAN**  
Sfazzadone!

**LUNARDO**  
(a Simon e Cancian)

No tegnime, no ve digo!

**MARGARITA**  
(a Lucieta)

Frasconazza lo saveva  
lo temeva, prevedeva.

**LUCIETA**  
El perdona el creda, non voleva.

MARINA

Cielo, ohimè! che ciassi che bordelo.

FELICE

(a Cancian)

Ola digo, ola no se ciassa!

SIMON

(a Marina)

Vu se causa de sto intrigo.

CANCIAN

(a Felice)

Vu se causa de sto intrigo.

MARGARITA

Che sia maledio co v'ò da mente.

RICCARDO

(a Maurizio, poi agli altri uomini)

Signor mio, padroni miei...

(Filipeto, inseguito dal padre, fugge da un lato correndo)

LUNARDO

No tegnime, vogio farghela pagar...

LUCIETA

No saveva, no credeva.

FELICE

I lo tegna, i lo incaena,  
che el xe mato da ligar.

(al cavaliere)

Che ideazza maledetta!

Che fracasso che saetta!

Ma calmeve bestie, vergogneve.

MARINA

O che ciasso oh Dio che affar  
I vorave morsegar  
Oe fenila che son brava  
Anca mi de strepitari.

LUCIETA

Ah sior pare nol me mazza,  
ah tegnilo el me vol dar.

MARGARITA

Ma i lo tegna el me vol dar!  
Che spiegazzo ahimè che ciasso,  
che spiegazzo  
frasconazza mi lo prevedeva.

(inseguito da Maurizio entra correndo Filipeto da dove è uscito e entrambi fuggono dal lato opposto).

RICCARDO

Via m'ascolti... se ho dei torti...  
rimediar, riparar  
ma son matti da legar.

FELICE

Bestia andeve a far squartar.

MARGARITA

El xe furente!

(Filipeto c. s. di dove è uscito e fugge dalla parte opposta inseguito da Maurizio).

LUCIETA

Filipeto, Filipeto,  
povareto?

SIMON e CANCIAN

(assieme)

Via fermeve caro amigo  
ve voleu precipitar!

SIMON

Sfazzadona!

CANCIAN

(a Felice)

Prepotente!

LUCIETA

Ah me sciopa el cor nel peto.

SIMON

(a Marina)

Ah serpente!

CANCIAN

(a Felice)

Malandrina!

(Filipeto e Maurizio c. s. tornano correndo di dove sono venuti, ma stavolta la caccia succede in scena come al principio, mentre Filipeto si nasconde ora dietro l'uno or dietro l'altro personaggio).

LUCIETA

Siora mare, Filipeto, difendelo.

MAURIZIO

A canagia che te mazza  
che te mazza sfazzadon!

FILIPETO

A sior pare nol me mazza  
no go colpa! no saveva  
ah no, no!

RICCARDO

Tanto chiasso non credetti sollevar.

MAURIZIO

Porcelo! ah sì te vogio stritolar!

(a Riccardo)

El se cava no me tegno  
lu no gh'intra giuro al cielo.

FILIPETO

Agiutela difendela  
povareta! che me sconda  
oh che orror, che baraonda  
dove m'ogio da salvar?

(Maurizio rincorre Filipeto per la scena)

MARINA

Ah cielo che bordelo.  
Ah cani i xe furenti.  
Sta puta el cuor me cava.

FELICE

Oe digo no se ciassa.  
Lunardo la se frena.  
Sè mati da caena  
andeve a far squartar.

RICCARDO

Che il diavol se li porti!  
Non vò matto diventar!

(Maurizio raggiunge Filipeto e lo conduce via a calci)

*Fine del secondo atto.*

## ATTO TERZO

*Camera di Lunardo.*

### SCENA PRIMA

LUNARDO, SIMON e CANCIAN.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN  
(assieme - grugnito d'ira)

Ah femene del diavolo.  
Parchè ve gai creà?  
Ah vipare, carnefici!  
A nu sti tiri quà?  
De queste a nu?

Sta sgnesola?

Sto intrigo indiavolà?  
Ah dove xe el castigo  
par tanta iniquità?  
Ah che a pensarla solo...  
Se me badassi a mi  
ghe tirarave el colo.

LUNARDO

Cussì...

SIMON

Cussì...

CANCIAN

Cussì...

(s'alzano e passeggianno con rabbia)

LUNARDO

Cari amici parlemo, consegemose.  
Co custie,  
vegnimo a dir el merito  
cossa avemio da far?  
Per la puta xe facile  
e ò stabilio.  
Prima de tuto a monte el matrimonio.

SIMON e CANCIAN  
(assieme)

A monte, a monte.

LUNARDO

La mandarò in t'un liogo  
lontana da sto mondo  
e tuto xe finio.  
Ma la muger, paroni  
come avemio da far per castigarle

(a Cancian)

Disè el vostro parer.

CANCIAN

Mi, veramente  
son intrigà.

SIMON

Podaressimo ficcarle  
anca ele in un ritiro:  
se se pol cussì sbrigar.

LUNARDO

(grugnito dubitativo)

Hm!

CANCIAN

Sì, un caenazzo, quattro muri  
se se pol cussì sbrigar.

SIMON e CANCIAN  
(assieme)

E serrarghe fin i scuri  
darghe poco da magnar  
e impedirghe, fermi, duri,  
che non le abia da parlar.

LUNARDO

Che no le abia da parlar?  
Veci cari... sto castigo  
mi ve digo  
in tre dì le fa crepar.

SIMON

Che le crepa!

LUNARDO

Eh andemo, po,  
via, coparle... proprio no.

CANCIAN

Mo no certo, perchè za...  
volta cerca... zira... fa...  
senza done no se sta.

LUNARDO

E un bon legno qualche volta?

CANCIAN

E se po le se rivolta?

LUNARDO e SIMON  
(assieme)

Revoltarse?

CANCIAN

E ghe ne stae...

LUNARDO e SIMON  
(assieme)

Quà l'amigo l'à ciapae,  
so muger ghe l'à petae.

LUNARDO

No so quala far.

SIMON

Mandela ai parenti.

LUNARDO

Per farme smaṭar.

CANCIAN

Mandela in campagna.

LUNARDO

Fin l'erba la magna.

SIMON

Ben, feghe parlar.

LUNARDO

Xe come al deserto  
voler predicar.

SIMON

Sereghe i abiti,  
serè lo zogie  
tegnila al suto  
mortifichela.

LUNARDO

O provà tuto  
gnente se fa.

SIMON

O capio, caro amigo, fè cussì.

LUNARDO

Come?

SIMON

Godevela

tal qual la xe.

LUNARDO

E capisso anca mi  
che rimedio purtroppo no ghe nè,  
Mo parcossa le done tute quante  
no è impastade de zucaro e de miel?

LUNARDO

Ah magari! mo che delizie sante  
che in tera ne faria provar el ciel.

SIMON

Dir che in cielo gh'è anzoli a miera  
e che fursi de femene ghe nè,  
e che a farne beati quà zo in tera  
a nu ne bastaria che i fusse tre.

CANCIAN

A che godi, che gioia, che contento,  
che delizia, che gusto, che piacer!  
Ah el saria de natura el gran portento  
e tuti la voria sta gran muger.

LUNARDO, SIMON e CANCIAN

(assieme)

Ah no, no me tegno  
la voi castigar  
s'anca dovesse  
precipitar  
e zo co un bon legno  
se anca credesse doverla copar  
zo voi pestar!

Spaccarghe la testa  
e farghe la festa  
schizzarghe quei grugni  
a forza de pugni  
e a modo de mi  
strozzarle cussì.

## SCENA SECONDA

FELICE E DETTI.

(Felice entra: grida di meraviglia degli uomini vedendo Felice).

FELICE

Siori gentilissimi  
grazie del bon amor.

LUNARDO

Oè digo!

SIMON e CANCIAN  
(assieme)

Che insolenza!

Che ardir.

LUNARDO

Che prepotenza!

FELICE

Li go sentii lustrissimi,  
patroni colendissimi  
Iodarne de bon cuor  
e coi più profondissimi  
inchini d'umiltà  
mi vegno da de là.

CANCIAN

E sè vegnuda quà  
a sfidarne in sto modo?

FELICE

Cossa è sta? Cossa ò fato?

CANCIAN

No me fè parlar,  
dona mata...

LUNARDO e SIMON

(assieme)

Brao Cancian!

FELICE

Parlè pur. Son quà apposta.

CANCIAN

Vegni a casa co mi.

FELICE

Sior no.

CANCIAN

Ma andemo,  
che cospeto de diana...

FELICE

Oe paronanca mi  
so cospetizar saveu?  
Coss'è! Chi me credeu?  
M'aveu trovà in t'un gatole?  
Songio la vostra sguatera?  
Ste maniere se dopera  
con una dona civil?  
Coss'è sto manazzar?  
E sto cospetizar?  
Coss'è sto alzar le man?  
A mi cospeti?  
A mi manazze?  
Co una mia pari  
ste manierazze?

Xe sti siori che ve incita?  
Ste asenae  
ste bulae  
imparae le avè da lori?  
V'à dà volta el cervelo sior Cancian?

SIMON

Aveu sentiu che racola?

LUNARDO

Ghe tirarave el colo...  
e el tase quel pandolo...

FELICE

Via no le dise gnente?  
Patroni riveriti:  
Parlo co tutti tre, placidamente.  
Se avè da dir, parlè.

LUNARDO e SIMON

(assieme)

La diga cara siora...

FELICE

Eh via tasè là... satapri,  
tasè, orsi d'inferno  
che co sto modo che tratè le done  
no le ve pol amar in sempiterno.  
Vegnimo al fato, no  
vegnime a dir el merito.  
Vegnime al fato.  
Sior Lonardo so fia vol maridar.  
Gnente l'à da saver, guai se la 'l' vede  
piasa o nol piasa la lo ga da tor.  
Ma el puto xe bon  
nol xe gnanca bruto  
l'è san dopo tuto  
el ghe piasarà.

E seu mo seguro che el gabia da piaser?  
E se nol ghe piase, sior testa de mulo?  
Gavè una fia sola, par diana gavè,  
e la sassinè?

Sior sì xe sta ben che i se veda,  
so mare no aveva coraggio.  
Marina s'à raccomandà,  
mi ò avuo l'invenzion della mascara,  
mi el conte Riccardo ò pregà:  
i s'à visto i s'à piasso i è contenti  
i è beatí i se gà consolà.

(a Lunardo)

Vu la tera basar dovaressi,  
compatibile è vostra muger.

(a Simon)

Xe laudabile siora Marina,  
mi gó agido per gran mio bon cuor.  
Se sè omeni persuadeve,  
se sè tangari intestardeve.  
La puta è onesta,  
onesto è el puto,  
nualtre semo done d'onor.  
La fortuna v'à agiutà  
che una dona avè trovà,  
una dona de proposito  
che no s'à mai spaventà  
e in sto caso scabrosissimo  
la gà tuto combinà  
e la gran bestialità  
che da mostri irragionevoli  
e con mezzi riprovevoli  
stevi quasi combinando,  
anca i fulmini sfidando  
sul più belo l'hà sventà  
e cussì senza far scandali  
proprio come fan i anzoli

da vergogna dano e biasemo  
quattro rusteghi à salvà:  
che da resto se da tangheri,  
se da esseri bisbetici  
co testarda ingratitudine  
tanto ben lo disprezzè,  
che ve vegna la tarantola  
l'erbariola, i cali, el fistolo,  
che de cuor ve lo desidero  
e mi balo se crepè,  
perchè za mi fasso calcolo  
che za gnente no pericola  
e che el mondo no se sgangara  
se anca el colo ve rompè.  
O fenio la mia renga,  
el cielo sia lodato:  
tuto considerato  
applaudì el matrimonio e l'avocato.

CANCIAN

Sentì mo, sior Lunardo...  
siora Felice  
gavarà anca le so debolezze  
(sorridendo soddisfatto e superbo)  
ma qualche volta bìa confessarlo...  
la xe po... una gran dona de garbo.

FELICE

N'è vero sior Cancian?

LUNARDO

Ma ve digo cussì...

FELICE

Eh che l'è una vergogna sior grubian!  
Mi! Mi! Aspetè mi...  
(gridandole dietro)

LUNARDO

(in falsetto per lo sforzo)

Comandeu vu patrona?

FELICE

(dalla porta)

Sior sì, comando mi.

(via)

LUNARDO

Se le vien no me tegno.

SIMON

Insomma za  
voltila, zirila,  
done barone  
no se ghe pol,  
o cole brute o cole bone  
lore fa tuto quel che le vol.

### ULTIMA SCENA

FELICE, MARINA, MARGARITA, LUCIETA e DETTI.

FELICE

Vele quà pentie contrie  
le domanda perdon.

LUCIETA, MARINA e MARGARITA

(assieme)

Grazia grazia domandemo  
supplichemo compassion  
dala pena quasi morte  
se inchinemo quà a implorar.

LUNARDO

(a Lucieta)

Cossa meritaressistu ti? Frasconcela?

FELICE

No le ga colpa, parlè co mi.

LUNARDO

Omeni in casa  
morosi sconti?

FELICE

Criè co mi, son causa mi.

LUNARDO

Eh, andeve a far squartar anca vu!

FELICE

(ridendo)

Oe!

CANCIAN

Come parleu con mia muger?

LUNARDO

Eh, caro vu  
non posso più.

MARINA

(a Felice)

Cussì pulito la xe giustada?

SIMON

Anca vu siora  
meritaressi 'na strapazzada.

MARINA

Mi vago in leto.

FELICE

Spetè un pocheto.  
El poaro sior Lunardo  
gaveva in corpo ancora

la collara in ritardo,  
e el l'à mandada fora.  
Desso che el s'à sfogà  
el ne perdonà tuto  
e se vegrà el puto  
i se maridará.

N'è vero sior Lunardo?

LUNARDO

Siora sì, siora sì.

(ribellandosi improvvisamente)

Siora no!

FELICE, MARINA e MARGARITA  
(assieme)

Oh!

MAURIZIO

Via de quà.

LUCIETA, FILIPETO, LUNARDO  
(assieme piangono)

Coss'è sto fifar, desgraziada?

FELICE e MARINA

Oh basta cospeto,  
sè un omo o un putelo?  
co fa le girandole  
voltè e rivoltè.  
Coss'ele ste smorfie?  
Coss'è sti strambezzi?  
E sti putelezzi?  
Disè e desdisè!

MARGARITA

Mo gh'introanca mi  
e digo: sior sì,  
se in peto avè cuor,  
sior sì, el l'à da tor.

LUCIETA

Oh cielo che pene,  
ohimiei cossa far?  
Oh santi salveme  
salveme che affar.

MAURIZIO

Ah strighe, demoni.

CANCIAN

Serpenti, dragoni.

SIMON

Perfina coi zighi  
volè sopraffar.

RICCARDO

Non serve che in piazza  
men vada a diletto  
spettacol più gaio  
di questo non v'è.

LUNARDO

(che non ne può più)

Eh che el la toga,  
che el se destriga,  
che el se marida  
che el se la peta  
che mi son agro  
no posso più.

MARGARITA

Caro colù.

(a Lunardo scherzando)

FELICE

E se vegnarà el puto  
i se maridará.  
N'è vero sior Lunardo?

LUNARDO

(a Lucieta amorevolmente)

Lucieta.

LUCIETA

Sior?

LUNARDO

Vien qua.

LUCIETA

(accostandosi bel bello)

Vegno.

LUNARDO

Te vustu maridar?

(Lucieta confusa non risponde)

Via respondi, te vustu maridar?

LUCIETA

(tremando)

Sior sì, sior sì.

LUNARDO

Fraschetta,

ti l'è visto el novizzo?

LUCIETA

Sior sì.

LUNARDO

Sior Maurizio.

MAURIZIO

(ruvido)

Cossa ghè?

LUNARDO

Via caro vecio, no me respondè,  
vegnimo a dir el merito,  
cussì da rustego...

MAURIZIO

Bruto baron... vien quà.

FILIPETO

(rincuorato)

Son quà.

MAURIZIO

Xestu pentio?

FILIPETO

(battendosi il petto)

Sior sì.

MAURIZIO

Vara che anca maridà  
ti è da depender da mi.

FILIPETO

Sior sì, sior sì.

MAURIZIO

Siora Lucieta v'aceto per fia  
e el ciel ve benedissa.

Deve la man.

FELICE

Mo via deghe la man.

FILIPETO

Come se fa?

MARINA e FELICE

(congiungono le mani di Filipeto e di Lucieta)

Cussì.

MARINA  
(commossa)

Poverazzo!

(Lunardo si asciuga gli occhi)

MARGARITA  
(commossa)

Sior Simon, sior Cancian  
sè vu i comparì.

SIMON  
(commosso)

Siora sì, semo quà.

CANCIAN  
(commosso)

Col cuor in man.

LUNARDO  
(commosso)

Su via puti stè liegri,  
no stemo più a fifar...

(con voce soffocata dalla commozione)

Evviva tutti, è ora de disnar.

(Lunardo con Margarita, Simon con Marina, e Felice con Cancian e Riccardo si avviano verso il fondo lentamente ed escono. Lucieta rimane sola con Filipeto, attende un bacio, ma egli non capisce e rimane indeciso. Lucieta fugge ridendo e Filipeto la inseguì e la bacia).

CALA LA TELA.